

## Nogle nyere ordbøger og ordlister

### DANMARK

*Arbejdsmarkedets terminologi.* Arbejdsgivernes kontaktserie. 1975.

*Atomkraft?*, EnergiOplysningsUdvalgets Grundbøger nr. 2. 1975. (Leif Henriksen: Leksikon: s. 172—186).

*Automatik til Varmeanlæg, Termer og Definitioner på Dansk —Engelsk—Tysk.* [Udg. af] Danfoss. 2. udg., revideret og udvidet. 1975.

*Biblioteket som informationscentral.* En introduktion til bibliotekernes referencearbejde. Redigeret af Axel Andersen. 1973. (Erland Munch-Petersen: Ordforklaringer: s. 148—170).

*Biblioteket som informationscentral.* En introduktion til bibliotekernes referencearbejde. Redigeret af Axel Andersen. 2. udg. 1975. (Erland Munch-Petersen: Ordforklaringer: s. 157—181).

*Bjerg, Svend: Døden.* 1975. (Leksikalske stikord: s. 243—249).

*Blinkenberg, Andreas og Høybye, Poul: Dansk-fransk ordbog/ Dictionnaire Danois-Français.* Tredje reviderede og forøgede udgave. Bind 1, a—l. 1975—76. (Se omtalen s. 89).

*Bregnsbo, Henning: Interessegrupper.* 1975. (Leksikalske stikord: s. 225—244).

*Byens Hushjælp: Hvidvarekatalog 1976.* ("Rundt om i kataloget har en ekspert defineret . . . svære tekniske udtryk").

*Dansk Krympeterminologi, med tysk og engelsk ordliste,* [udg. af] Emballageinstituttet. 1975.

*Dreibek, Finn: Rytterordbogen.* 1975.

*Dybdahl, Vagn, mfl.: Krise i Danmark.* 1975 (Leksikalske stikord: s. 209—226).

- Forkortelser.* Vejledning udgivet af Dansk Sprognævn. 1975.  
(Se omtalen s. 86).
- Foss, Otto: Den græske tragedie.* 1975.
- Frenning, Tommy: Bogen om kassettebånd.* 1975. (Tekniske betegnelser og fagudtryk: s. 154—161).
- Frenning, Tommy: Min første fotobog.* 1976. (Nogle tekniske betegnelser og fotografiske grundbegreber: s. 190—197).
- Frilandsmuseet.* Nationalmuseets 7. afdeling. Vejleder. 1975.  
(Ordforklaring: s. 75—107).
- Fryd, Ejnar: Anglo/amerikansk-dansk[,] dansk-anglo/amerikansk specialordbog* inden for revision, regnskabsvæsen m.v. 2. udg. 1975.
- Gubba, Wilhelm: Juridisk ordbog[,] dansk-tysk.* 1975.
- Hannestad, Niels: Romersk kunst som propaganda.* 1976.  
(Leksikalske stikord: s. 291—301).
- Hartby, Steffen: Bogen om vejret.* 1975. (Minileksikon: s. 123—26).
- Haveman, Lotte: Spændende mad fra hele verden.* 1967. (Liste over fremmedord og fagudtryk: s. 34—35).
- Helms, Hans Jørgen og Johs Nielsen (red.): Gyldendals Edb-Leksikon.* 1975.
- Hielmcrone, Harald von: Etisk argumentation.* 1975. (Leksikalske stikord: s. 237—252).
- Hjortso, Leo: De græske historikere. Kios førstefødte.* 1975.  
(Leksikalske stikord: s. 186—191).
- Holm-Nielsen, Svend: Historien bag Palæstina-problemet.* 1975. Leksikalske stikord: s. 187—192).
- Hvad betyder det i EF's landbrugspolitik? Markedsordningsordbog.* 1975.
- Internationale organisationer[,] Forkortelser af navne på.*  
[Udg. af] Tobaksindustrien. 1972.
- Kihlberg, Bengt: Min første sejlerbog.* Instruktionsbog for juniore. 1975. (Sejladsudtryk: s. 170—184).
- Kjøller, Klaus: Argumentation. Analyser af sprogbrug.* 1975.  
(Register over fagtermer: s. 151—152).
- Koordinationsgruppen for individbaseret patientregistrering: Rapport nr. 3: Definitioner af visse begreber inden for sygehussektoren.* [Udg. af] Sundhedsstyrelsen. 1975.

- Krüger, Henrik: Action, mand! Rockerliv i Danmark i tekst og billeder.* 1976. (Rocker-brokker [ordliste med forklaringer]: s. 164—165).
- Lambert, William W., og Wallace E. Lambert: Socialpsykologi.* Oversat af Helle og Peter Damgaard-Hansen. 1971. (Ordliste: s. 170—173).
- Lange, Bodil, og Sys Thodén: Vi laver mad med krydderier.* 1975. (Krydderi-Ordbog: s. 264—267).
- Lexique UEC.* [=Union Européenne des Experts Comptables, dvs. den europæiske revisorunion]. 2. Édition. 1974.
- Lindhardt, Jan: Retorik.* 1975. (Leksikalske stikord: s. 162—165).
- Lysteknisk terminologi.* Dansk Standard 704. 1975.
- Munch, Niels: Grundejerens rettigheder og pligter.* Et boligleksikon for parcelhus og udlejningsejendom. 1975.
- Nielsen, Feodor: Anglo-amerikansk/dansk retsordbog.* 1975.
- Nielsen, Helge: Det groteske.* 1976. (Leksikalske stikord: s. 238—255).
- Nielsen, John B.: Psykiatrisk ordbog.* 4. reviderede udgave. 1975.
- Nordisk specialpedagogisk terminologi.* Ordlista med specialpedagogiska termer på danska, finska, isländska, norska, svenska och engelska. Utgiven av Nordiska Rådet och Sekretariatet för nordiskt kulturellt samarbete. 1974.
- Norsk Flerspråklig Tekstilordliste.* Med oversettelser til: Dansk, Hollandsk, Engelsk, Finsk, Fransk, Tysk, Spansk og Svensk. Norsk Tekstilforskningsinstitutt. 1972.
- Pahuus, Mogens: Filosofisk antropologi.* 1975. (Leksikalske stikord: s. 231—234).
- Pædagogisk Magasin.* 1975. Nr. 1 (Ord, ord, ord ... forklaring på ... fagudtryk: s. 32).
- Rasmussen, Jens, og Karen Stetting: Almen grammatik.* 1975. (Systematisk terminologiliste. Internationale og danske betegnelser: s. 145—149).
- Råd og Resultater.* 1975. Nr. 5. (Mini-leksikon [tekniske begreber som bruges i forbindelse med lommeregner]: s. 13—14).

- Saltoft, Børge: Tanker om musik.* 1975. (Leksikalske stikord: s. 288—297).
- Samfundshåndbogen.* Alfabetisk Opslagsbog. Redigeret af Mette Koefod Bjørnsen og Lars Søndergård under medvirken af Henri Goldstein. 1976.
- Skole og epilepsi.* Særnummer af Folkeskolen. Efterår 1975. (Ordliste: s. 22).
- Strøm, Jytte: Menneske, værdier og samfund.* 1975. (Leksikalske stikord: s. 210—221).
- Stybe, Svend Erik: Fra folkevækkelse til enevælde af Guds nåde.* Den danske reformationsidéhistorie. 1975. (Leksikalske stikord: s. 170—174).
- Sundemo, Herbert: Fakta-ordbog til Bibelen.* Dansk udgave ved Vagn Tefre. 1976.
- Terminologie budgétaire.* 1974. ... De europæiske Fællesskabers budgetterminologi.
- Terminologie de la Charte sociale européenne.* 1975. ... Den europæiske socialpagts terminologi.
- Terminologie de la sécurité sociale.* 1974. ... Terminologi over social sikring.
- Terminologie du Règlement du Parlement européen.* 1975 [?]. ... Terminologi for Europa-Parlamentets forretningsorden.
- Wanscher, Johan Henrik og Ib Linde-Laursen: Genetisk Ordbog.* 1974.
- Werkmäster, Barbro: Spøgelsestimen.* Oversat af Karen-Lis Wissum. (Ordliste: s. 105—106).
- Vocabulaire du Statut des fonctionnaires des Communautés européennes et du régime applicable aux autres agents ainsi que de documents administratifs s'y rapportant.* 1975.
- Vocabulaire phraséologique établi sur la base des traités instituant les Communautés européennes.* 2. udgave. 1975. ... Fraseologisk ordbog udarbejdet på grundlag af traktaterne om oprettelse af De europæiske Fællesskaber.
- Økonomisk ordliste, engelsk/dansk.* Ordliste til 1. årsprøves nationaløkonomi. [Udarbejdet af] Politrådet [ved Københavns Universitet] [1974].

## FINLAND

- Aakkosellinen ammattihakemisto* [Finskt-svenskt-finskt alfabetiskt yrkesregister]. Utg. av Statistikcentralen. Helsingfors 1975. 242 s.
- Esko Aho: Liittymäsananasto/Anslutningsord* [finska-svenska-engelska-franska-norska-danska-japanska-spanska-polska-ryska-italienska]. Tekniska högskolan i Helsingfors och väg- och vattenbyggnadsstyrelsen. Helsingfors 1975. 65 s.
- Feyzi Ahsen Böre: Fince-türkçe-fince* [Finska-turkiska-finska]. Sümer Matbaası 1972. 120 s.
- Atk-sanakirja* [ADB-ordbok]. 2. uppl. Utg. av Tietojenkäsittelyliitto ry. Vasa 1975. 140 s.
- EBU:n väritelevisiosananasto* [EBU:s färgtelevisionsordlista]. Utg. av Oy Yleisradio Ab. Helsingfors 1971. 26 s.
- Englantilais-suomalainen fysikaalisen kemian sanasto* [Engelsk-finsk ordlista i fysikalisk kemi]. Utg. av Suomen Kemian Seura. Helsingfors 1975. 34 s.
- Erkki J. Immonen—Irina Matvejew—Paul Sjöblom: Päihdesanasto Alkohol och narkotika, terminologisk ordlista* [finsk-svensk-engelsk]. Utg. av Oy Alko Ab. Helsingfors 1974. 293 s.
- Paul Kokla—Helga Laanpere—Mart Mäger—Arno Pikamäe: Eesti-soome sõnaraamat* [Estnisk-finsk ordbok]. Tallinn 1972. 650 s.
- Kromatografiasananasto* [Engelsk-tysk-finsk-svensk kromatografinomenklatur]. Utg. av Suomalaisten Kemistien Seura. Helsingfors 1975. 45 s.
- Hannu T. Linnainmaa: Neuvostoliittolais-suomalainen taloustermistö* [Rysk-finsk ekonomisk terminologi]. Tammerfors 1975. 124 s.
- Pekka Lukkari: Sami-suoma sadnekirji* [Samisk-finsk ordbok]. Helsingfors 1974. 172 s.
- Muovisanasto/Plastordbok* [engelsk-svensk-tysk-finsk]. Utg. av Muoviyhdistys r.y. Varkaus 1973. 305 s.
- Egil Nicklin: Svensk-finsk och finsk-svensk byggordsamling*. Byggnadskalendern 1976. 25 s.

- Jukka Paastela: Sosialismin sanakirja* [Socialismens ordbok].  
Turenki 1975. 186 s.
- István Papp: Finn-magyar szótár* [Finsk-ungersk ordbok].  
Budapest 1970. 1119 s.
- Boris Paraškevov—Jukka Hyrkkänen: Bulgarialais-suomalainen sanakirja* [Bulgarisk-finsk ordbok]. Tavastehus 1975.  
91 s.
- Kalju Pihel—Arno Pikamäe: Soome-eesti sõnaraamat* [Finsk-estnisk ordbok]. Tallinn 1971. 623 s.
- Pohjoismainen rakennuspuusepäntuotteiden nimistö* [Nordisk snickerordlista]. Utg. av Rakennuspuusepänteollisuus ry.  
Järvenpää 1971. 27 s.
- Pohjoismainen tilastosanasto* [Nordisk statistisk nomenklatur].  
2. uppl. Utg. av Suomen tilastoseura. Jyväskylä 1975. 78 s.
- Kristina Rahinanti—Hannu Lintinen: Suomi-portugali-suomi*  
[Finska-portugisiska-finska]. Borgå 1975. 359 s.
- Elsa Salamaa: Minisanakirja suomen ja puolan kielen har-  
rastajille* [Miniordbok; finska och polska]. Tammerfors  
1975. 106 s.
- Jyrki K. Talvitie—Ilkka Helastie: Kymmenen kielen DX-  
sanasto* [DX-nomenklatur på tio språk]. Forssa 1975. 100 s.
- I. Vahros—A. Scherbakoff: Suomalais-venäläinen sanakirja*  
[Finsk-rysk ordbok]. Moskva 1975. 815 s.
- Pertti Valtonen: Suomen mustalaiskielen etymologinen sana-  
kirja* [Etymologisk ordbok över zigenarspråket i Finland].  
Helsingfors 1972. 138 s.

## NORGE

- Bakke, Karl og Halvor Dalene: Ordliste for grunnskolen.*  
Bokmål. Ny utgave. Oslo 1975.
- Byggteknisk engelsk.* Norsk utg.: Kjell Buene. Oslo 1975.
- Bø, Inge: Praktisk oppslagsbok for pedagogikk og psykologi.*  
Med engelsk-norsk ordliste. Oslo 1975.
- Danielsen, Françoise: Fransk for hotell- og restaurantfaget.*  
3. utg. Oslo 1975.

- Frette, Thor: Norsk-samisk ordbok.* [Utg. av] Grunnskole-  
rådet/Gymnasrådet, Kirke- og undervisningsdepartementet.  
Oslo 1975.
- Gabrielsen, Egill Daae: Norsk-fransk handelsordbok.* 4. utg.  
Oslo 1975.
- Gabrielsen, Egill Daae: Norsk-tysk handelsordbok.* 2. oppl.  
Oslo 1975.
- Gundersen, Dag: Norsk ordbok. Bokmål og nynorsk.* 2. oppl.  
Oslo 1974.
- Gundersen, Dag: Nynorsk synonymordbok.* 5. oppl. Oslo 1974.
- Guy, Walter: Norsk-engelsk ordbok for det praktiske liv.*  
6. oppl. Oslo 1974.
- Hanneborg, Bente og Knut Hanneborg: Filosofisk ordbok.*  
Oslo 1975.
- Hansen, Jens E.: Bilteknisk ordbok. Tysk-norsk.* Til norsk  
ved Arne Killingstad. Oslo 1975.
- Heggstad, Leiv og Finn Hødnebo og Erik Simensen: Norrøn  
ordbok.* 3. utg. av Gamalnorsk ordbok. Oslo 1975.
- Høst, Gunnar og Jørgen Aarhoug: Fransk-norsk, norsk-  
fransk. Français-norvégien-norvégien-français.* 13. oppl.  
Oslo 1975.
- Krogsrud, Torgeir og Didrik Arup Seip: Norsk rettskrivnings-  
ordliste.* Ny utg. ved Finn-Erik Vinje. 26. utg. Oslo 1975.
- Loennecken, Sigrid: Spansk-norsk.* 2. oppl. Oslo 1974.
- Lundeby, Einar og Einar Sørlie: Norsk ordliste.* Oslo 1975.
- Miljøleksikon. Økologi, natur- og miljøvern.* Utg. i samarb.  
med Norges naturvernforbund. Oslo 1975.
- Nesset, Kåre og Søren Seland: Tysk ordbok for grunnskolen.  
Tysk-norsk. Norsk-tysk.* 2. utg. Oslo 1975 [utsendt 1976].
- Rokkan, Stein: Fremmedordbok.* 3. oppl. Oslo 1974.
- Rådet for teknisk terminologi: Ordbok for elektro-krafttek-  
nikk. Norsk-engelsk-fransk-tysk.* Oslo 1975.
- Rådet for teknisk terminologi: Ordbok for petroleumsvirk-  
somhet. Norsk-engelsk-fransk.* Oslo 1976.
- Scarry, Richard: Min store ordbok.* Norsk utg. ved Unn Huse.  
Oslo 1975.
- Seland, Søren: Norsk-engelsk.* Oslo 1975.
- Svenskerud, Herbert: Engelsk-norsk.* Oslo 1975.

- Torvik, Ingvald: Ordliste for alle.* Bokmål. 3. utg. 2. oppl. Rev. av Dag Gundersen. Oslo 1975.
- Universitetet i Bergen.* Nordisk institutt. Prosjekt for data-maskinell språkbehandling: Bokmål baklengsordliste. Bergen 1975.

## SVERIGE

Den svenska förteckningen har utarbetats gemensamt av Tekniska Nomenklaturcentralen (TNC) och Svenska språknämnden.

- Allén, S. et al.: Nusvensk frekvensordbok baserad på tidnings-text. 3. Ordförbindelser.* Data linguistica 10. Almqvist & Wiksell. Stockholm 1975. LII+994 s.
- Anell, I.: Vad betyder växternas latinska namn?* Betydelse och härledning. Artnamn på svenska, danska, norska, finska, engelska och franska samt register över svenska artnamn. När?Var?Hur?-serien. Forum. Stockholm 1976. 159 s.
- Beskow, P.: Teologisk ordbok.* AWE/Geber. Stockholm 1975. 151 s.
- Bonniers ekonomiska lexikon.* Sammanställt av R. Eidem, H. Mabon och H. Ugglå. 2. aktualiserade oppl. Bonniers. Stockholm 1974. 319 s.
- Bonniers musiklexikon.* Huvudred.: Åke Engström, Folke H. Törnblom. Bonniers. Stockholm 1975. 446 s.
- Bostadsordlista.* Svensk-engelsk-tysk-dansk-norsk-finsk. Nordiska Kooperativa och allmännyttiga Bostadsföretags Organisation, NBO. Stockholm u.å. 77 s.
- Broby-Johansen, R.: Konstordbok.* Övers. från danskan och bearb. av Göran Tegnér och Robert Bennet. 2 omarb. oppl. Rabén och Sjögren. Stockholm 1975. 215 s.
- Classon, S.: Socialförsäkringslexikon.* Liber förlag. Stockholm 1975. 158 s.
- Collinder, B.: Ordhandboken.* Förlagshuset Fyris. Uppsala 1975. (1 oppl. o. 2 genomsedda oppl.), 361 s.
- Färnström, N.: Sportfiskelexikon.* 2 aktualiserade oppl. Bonniers. Stockholm 1975. 189 s.



- Hansson, S. O.: Arbetsmiljö från A till Ö. Aktuell uppslagsbok om yrkesrisker och arbetarskydd. Prisma. Stockholm 1975. 183 s.*
- Juridikens termer. Presenterade av Sture Bergström. 4 omarb. uppl. Esselte studium. Stockholm 1975. 265 s.*
- Kortfattad svensk-rysk ordlista inom samhällsplaneringsområdet. Preliminär utg. Statens institut för byggnadsforskning. Stockholm 1975. 117 s.*
- Larsson, W.: Nya förkortningsordboken. Internationella och svenska förkortningar med översättningar och förklaringar, index med bokstavs-beteckningar. Spektra. Halmstad 1975. 167 s.*
- Lexikon i data. (Originallets titel: A Dictionary of Computers.) Övers. av Maud Engblom. LiberLäromedel/Gleerup. Lund 1975. 174 s.*
- Liungman, C. G.: Symboler. Västerländska ideogram. Östra-by: Fria akademien. Kristianstad 1974. 344 s.*
- Lundström, U.: Liten svensk-engelsk ordlista för socialarbetare. Socialförvaltningens bibliotek. Göteborg 1976. 57 s.*
- Medicinsk terminologi. Red. av Bengt I. Lindskog och Bengt L. Zetterberg. Almqvist & Wiksell. Stockholm 1975. 633 s.*
- Modern svensk-engelsk ordbok. 2 uppl. 3 tryckn. Prisma. Stockholm 1975. ca 570 s.*
- Modern svensk-tysk ordbok. Prisma. Stockholm 1974. 596 s.*
- Nomen, F.: Försvarsmaktens gemensamma nomenklatur. Stockholm 1974. 117 s.*
- Nordisk specialpedagogisk terminologi. Ordlista med specialpedagogiska termer på danska, finska, isländska, norska, svenska och engelska. Utg. av Nordiska rådet och Sekretariatet för nordiskt kulturellt samarbete. Nordisk utredningsserie utg. av Nordiska rådet, nr 17. 1974. 50 s.*
- Noréen, E. och Warberg, G.: Främmande ord i svenskan. Ny utg. av Det Bästa. Stockholm 1974. 376 s. Ej i bokhandeln.*
- Nyblom, Å.: Engelsk-svensk elteknisk förkortningslista. Ingenjörsläroverket. Stockholm 1975. 24 s.*
- Ohlmarks, Å.: Fornnordisk ordbok. Tiden. Stockholm 1975. 202 s.*
- Parsenow, G.: Fackordbok för juridik och ekonomi. Fach-*

- wörterbuch für Recht und Wirtschaft.* Tysk-svensk, svensk-tysk. Carl Heymanns Verlag KG. Köln 1975. XII+504 s.
- Poole, S. C.: Svensk-engelsk och engelsk-svensk lokaltrafikordlista.* 55 s. Duplic.
- Rådahl, G., Rådahl, S. och Helzel, F.: Handelslexikon med ordförklaringar och översättningar till tyska, franska och spanska.* 2 uppl. Bok o. bild. Stockholm 1974. 385 s.
- Rådahl, G. och Rådahl, S.: Vanliga främmande ord i svenska språket.* 2 uppl. Bok o. bild. Stockholm 1975. 112 s.
- Sandström, C. I.: Psykologisk ordbok.* 12 omarb. uppl. Almqvist & Wiksell läromedel. Stockholm 1975. 164 s.
- Sohlmans musiklexikon.* Huvudred.: Hans Åstrand. 2 reviderade och utvidgade uppl. Sohlman. Stockholm 1975—. 5 delar.
- Stenmark, H.: Finlandssvenska ord och uttryck.* Stockholm 1975. 22 s. Duplic.
- Svensk standard:*
- Bildsymboler för sport och friluftsliv.* Svensk-engelsk. SIS 03 12 11. Stockholm 1976. 18 s.
- Blankett- och dokumentteknik. Terminologi.* Svensk-engelsk. SIS 61 30 01. Stockholm 1976. 11 s.
- Elektriska kopplingsapparater och kopplingsutrustningar. Ordlista.* Svensk-engelsk. SEN 01 03 10. Stockholm 1975. 8 s.
- Elektriska mätinstrument. Ordlista.* Svensk-engelsk-fransk. SEN 43 51 01. Stockholm 1976. 20 s.
- Halvledarkomponenter. Ordlista.* Svensk-engelsk-fransk-tysk. SEN 01 03 51. Stockholm 1976. 48 s.
- Teaterord.* Teatertermer på danska, finska, isländska, norska, svenska och engelska. Utg. av Nordiska teaterunionen. Stockholm 1975. 179 s.
- Tekniska nomenklaturcentralens publikationer:*
- TNC 58 Plan- och byggtermer 1975.* Svensk-engelsk-fransk-tysk-rysk. Stockholm 1975. 190 s.
- TNC 59 Geoteknisk ordlista.* Svensk-engelsk-fransk-tysk-finsk-rysk. Stockholm 1975. 176 s.
- TNC 60 Träbyggnadsordlista.* Svensk-engelsk-fransk-tysk. Stockholm 1975. 224 s.

*Wood Dictionary.* English-French-Spanish-Italian-Swedish-Dutch-German. Volume 2: Production, Transport, Trade  
Amsterdam (Elsevier) 1966. 642 s.

*Wood Dictionary.* English-French-Spanish-Italian-Swedish-Dutch-German. Volume 3: Research, Manufacture, Utilization.  
Amsterdam (Elsevier) 1968. 460 s.

*Östergren, O. och Dahlstedt. K.-H.: Våra vanligaste främmande ord.* Ordlista med uttal och förklaringar. 36 uppl.  
Esselte studium. Stockholm 1976. 154 s.